

Nº 561

Prot. n. 11.007 fls. 84

Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Imigração



Anno: 1922

Data 5 de Outubro de 1921

28
9

"Brotas"

Interessado Batter Giuseppe

Assumpto Pedir restituição do grante
que despendeu com o seu transporte
do porto de Senova ao de Santos.

Amalado Costa de Moraes

A Hospedaria

17/4/22

Pina

Fazenda Chapadão (Brotas) 5 de Outubro de 1921

B. 94.13, m. 8-073 ✓

Esme Sr Do Secretario de Estado dos Negocio
da Agricultura, e Obras Publicas do Estado de S. Paulo

B

Botter Giuseppe immigrante Chegado ao porto
de Santos no dia 7 Marco de 1921 pelo vapor
"Re Vittorio" procedente do porto de Genova, a quando
se localisado, com sua familia (composta de sua
mulhier, Manente Chiara, de 25 annos, seus filhas,
Botter Emio de 5, Botter Dino de 3 e seus curhado
Manente Anselmo de 25 annos,) na fazenda
Esme Sr D. Marie Valente, na estação de
Brotas, conforme prova com os documentos prontos,
e tendo pago sua passagem d'aquelle porto do de
Santos, vem respeitadamente pelo presente requerer
digu-se V. E. de accordo com a lei autorizar a
restituição do suplicante, da importancia de
L 6562, 50 si spendida com o seu transporte, conforme
o recibo junto ao presente.



Es Botte



561) 11.069.71.84

Il presente passaporto è valido per un anno

IN NOME DI SUA MAESTÀ
VITTORIO EMANUELE II
PER VOLONTÀ DELLA NAZIONE
RE D'ITALIA.

PASSAPORTO

rilasciato a

Botter Giuseppe

figlio di

Giovanni

a della

Municipalità di Cantù

nato

Benson di Brianza prov. di Brescia

il

23 Marzo 1888

residente a

Riviera di Brianza

Stato civile

libero

Professione

braccio

Si legge

si

Posizione di leva

IMMIGRAZIONE
9 MARZO 1891
SANTCS

N. del Passaporto

1255

N. del Registro corrispondente

R.

Questura di Brianza



Bollo

FIRMA DEL TIPORE

Botter Giuseppe

CONNOTATI

Statura m. *media* Fronte *reg* Ochi *cast*
 Naso *reg* Bocca *reg* Capelli *cast* Barba *rasa*
 Baffi *cochi* Colorito *roseo* Corporatura *reg*
 Segni particolari



Visto per la validità del documento e autenticazione della fotografia e della firma.

Lucrezio Pini



...tà che rilascia il passaporto.

Minori di 15 anni che accompagnano il titolare del presente passaporto.

Numero	COGNOME E NOME	Passaporto di proprietà del titolare	ETÀ	LUOGO DI NASCITA	ANNOTAZIONI
1					
2					
3					
4					
5					

Data del rilascio: 8 Dicembre 1920
 Stato di destinazione: Brasile

Rinnovazioni, modificazioni e vidimazioni

N. 1013
 Vu au Consulat du Brésil à Venise,
 bon pour se rendre au Brésil.
 Venise le 11 Décembre 1920.
 Le Consul



L. Bini gradenigo

Dont perce
 R. 4500 = L. 66:—
 Art. 65 Tar. Car.

Da staccare dall'Putorità di P. S. al confine o del porto di sbarco.

Rimpatria

Autorità che rilascia il passaporto: Questura Veneta
 N. del passaporto: 255 N. del Registro corrispo: 3
 Data del rilascio: 8 Dicembre 1920
 Titolare del passaporto: Botter Giuseppe
 Professione: Lacciante
 Numero dei minorenni che accompagnano il titolare:
 Stato di provenienza:

A tergo della presente imprimere in modo chiaro il Bollo dell'ufficio di Pubblica Sicurezza della Stazione di confine o del porto di sbarco.

Rinnovazioni, modificazioni e vidimazioni

La presente scheda, da staccarsi dall'Autorità di P. S. di confine o del porto di sbarco, deve essere trasmessa al Commissariato generale dell'emigrazione - Roma.

Imprimere in modo chiaro il bollo a data dell'ufficio di P. S. della Stazione di confine o del porto di sbarco.

Visto dell'Autorità di P. S. di frontiera e del porto d'imbarco e di sbarco

USCITA	ENTRATA
	

Secura - - - - -

Il presente passaporto è valido per un anno



IN NOMINE DELLA MAESTRÀ
VITTORIO EMANUELE III
PER GRAZIA DI DIO E PER VOLONTÀ DELLA NATIONE
ITALIA

PASSAPORTO

rilasciato a *Manente Chiara*
figlio di *Giuseppe* *Botter*
e della *Faltray* *Barclina*
nato a *Boncade* *Prov. di* *Verona*
il *7* *Ottobre* *1895*

residente *Boncade* *Prov. di* *Verona*

Stato civile *comunicata*

Professione *Condalunga*

Si legge *Si*

Posizione di leva *1895*

N. del passaporto *125* del Registro corrispondente *3*

R. *Questura di Verona* Prefettura

IMMIGRAÇÃO
7 MAR 1901
SANTOS



CONNOTATI.

Statura *media* Fronte *reg* Occhi *cast*
 Naso *reg* Bocca *reg* Capelli *cast* Barba
 Baffi *—* Colorito *roseo* Corporatura *snella*
 Segni particolari *—*



per la validità del documento e autenticazione della fotografia e della firma.

Questore Puy

(1) Autorità che rilascia il passaporto.

Minori di 15 anni che accompagnano il titolare del presente passaporto.

Numero	COGNOME E NOME	RAPPORTO di parentela col titolare	ETA	LUOGO DI NASCITA	ANNOTAZIONI
1	Botter Lino	figlio	5	Bonade di Veriso	
2	Botter Dnio	figlio	9	Bonade di Veriso	
3					
4					
5					

Data del rilascio: 8 Dicembre 1920
 Stato di destinazione: Brasile

Rinnovazioni, modificazioni e vidimazioni

N. 1015
 Vu au Consulat Du Brésil à Venise,
 pour le rendre au Brésil.
 Venise, le 11 Décembre 1920.
 Le Consul
 L. Botter Gradungo



Droit perce
 R. 48000 = L. 66:-
 art. 65 Tar. Cant.

Da staccare dall'interità di P. 5. al confine o del porto di sbarco.

Rimpatrio.
 Autorità che rilascia il passaporto: Questore Veriso
 N. del passaporto: 257 N. del Registro corrisp. te: 3
 Data del rilascio: 8 Dicembre 1920
 Titolare del passaporto: Bonade di Veriso
 Professione: Casalmateo in Botter
 Numero dei minorenni che accompagnano il titolare:
 Stato di provenienza:

A tergo della presente imprimere in modo chiaro il Bollo dell'ufficio di Pubblica Sicurezza della Stazione di confine o del porto di sbarco.

Rinnovazioni, modificazioni e vidimazioni

La presente scheda, da staccarsi dall'Autorità di P. S. di confine o del porto di sbarco, deve essere trasmessa al Commissariato generale dell'emigrazione - Roma.

Imprimere in modo chiaro il bollo a data dell'ufficio di P. S. della Stazione di confine o del porto di sbarco.

Visto dell'Autorità di P. S. di frontiera o del porto d'imbarco e di sbarco

USCITA	ENTRATA
	

aberrant



Il presente passaporto è valido per un anno

VITTORIO EMANUELE III

RE D'ITALIA.

DI SUA MAESTÀ

PER VOLO E PER VOLONTÀ DELLA NAZIONE

di un libro



PASSAPORTO

rilasciato

Ubaldo Bruselino

figlio di

Giuseppe

e della

Carlotta Carolina

nato a

America

il

1 Settembre 1898

residente a

Corrado, Prov. di Verona

Stato civile

celibe

Professione

Ufficiale

Sa leggere

si

Sa scrivere

si

Posizione di leva

1898

N. del Passaporto

1256

N. del registro corrispondente

3

R. Prefettura

Questura di Verona



Bollo

FIRMA DEL CANTO ABBE

Mancante

CONNOTATI.

Statura m. *edra* Fronte *reg* Occhi *cast*
 Naso *reg* Bocca *reg* Capelli *neri* Barba *rasa*
 Baffi *nascenti* Colorito *roseo* Corporatura *reg*
 Segni particolari *_____*



Visto per la validità del documento e autenticazione della fotografia e della firma.

Questore
Puy

(1) Autorità che rilascia il passaporto.

Minori di 15 anni che accompagnano il titolare del presente passaporto.

Numero	COGNOME E NOME	RAPPORTO di parentela col titolare	ETÀ	LUGO DI NASCITA	ANNOTAZIONI
1					
2					
3					
4					

Data del rilascio:

8 Dicembre 1920

Stato di destinazione:

Brasile

Rinnovazioni, modificazioni e vidimazioni

N. 1014

Vu au Consulat du Brésil à Venise, ou pour le vendre au Brésil Venise, le 11 Décembre 1920.

Le Consul
L. Petrogradsky



Dant perce
R. 45000 = L. 66:—
Art. 65 Tav. Aut.

Da staccare dall'Autorità di P. S. di confine o del porto di sbarco.

Rimpatrio.

Autorità che rilascia il passaporto

Questura Bresin

N. del passaporto

2565

del Registro corrisp. le

Data del rilascio

8 Dicembre 1920

Titolare del passaporto

Manente Buselma

Professione

Umanale

Numero dei minorenni che accompagnano il titolare

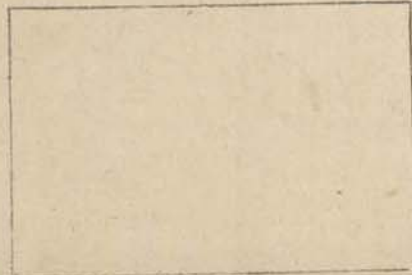
Stato di provenienza

A tergo della presente imprimere in modo chiaro il Bollo dell'ufficio di Pubblica Sicurezza della Stazione di confine o del porto di sbarco.

Rinnovazioni, modificazioni e vidimazioni .

La presente scheda, da staccarsi dall'Autorità di P. S. di confine o del porto di sbarco, deve essere trasmessa al Commissariato generale dell'emigrazione - Roma.

Imprimere in modo chiaro il bollo a data dell'ufficio di P. S. della Stazione di confine o del porto di sbarco.



Visto dell'Autorità di P. S. di frontiera o del porto d'imbarco e di sbarco

USCITA	ENTRATA
<p>COMM. P. S. di GENOVA DEL PORTO DI GENOVA 17 FEB. 1921 V.° alla Partenza</p>	

CAPO V. - TESTO UNICO, LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

Art. 37, N. 1. — Le controversie fra emigranti transoceanici e vettori e loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto e dagli atti preliminari di esse e comunque siano alle medesime connesse o che insorgano nell'applicazione delle leggi sull'Emigrazione, e le azioni per medesimo oggetto, che sono promosse dagli emigranti e dai passeggeri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatrianti su piroscafi iscritti in patente di vettore e muniti di licenza consolare, sono devolute alla giurisdizione degli Ispettori dell'Emigrazione nei porti d'imbarco, qualunque ne sia il vettore.

Art. 40. — I giudici avanti l'Ispettore dell'Emigrazione sono promossi con semplice reclamo ai Regi funzionari dell'Emigrazione, ai Regi Commissari di cui all'Art. 7, ai Prefetti, ai Sindaci, ai Sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai Regi Uffici Diplomatici e Consolari, ai Comitati mandamentali e Comunali per l'Emigrazione e alle Società di patronato riconosciute dal Commissariato dell'Emigrazione. Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, e a voce. In quest'ultimo caso deve essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento - Art. 41. — Le azioni accennate nel precedente Art. 37, N. 1, salvo il caso previsto nell'Art. 43, si prescrivono col decennio di un anno dal giorno in cui ebbe inizio e doveva iniziarsi il viaggio di andata o nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia. Il reclamo può essere presentato da un minorenni quando egli abbia trattato per l'imbarco, o dalla persona cui il minorenni è legalmente affidato, e nel caso di biglietti preparati può essere presentato così dall'acquirente del biglietto come dal beneficiario. - Art. 48. — Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell'Ispettore non è valida, finché non sia da lui approvata.

Art. 62. — Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge e avente per scopo la cessione dei diritti che possono competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto. - Art. 62. - Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli Ispettori dell'Emigrazione, i Collegi proibivatori e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

COMPUTO DEI POSTI

Art. 74 del Regolamento sull'emigrazione (lettera e). — Ragazzi fino ad 1 anno non compiuti gratis; da 1 anno a 5 non compiuti pagano un quarto di posto; da 5 anni a 10 non compiuti pagano mezzo posto; da 10 anni in avanti pagano posto intero.

ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911. — La Tabella A sarà applicata quando a bordo siano in prevalenza Emigranti delle provenienze meridionali del Regno. — La Tabella B quando prevalgono quelli delle provenienze settentrionali.

GIORNI della settimana	1° PASTO		2° PASTO		GIORNI della settimana		1° PASTO		2° PASTO		ELENCO dei Generi Alimentari		GIORNI della settimana		Quantità totale
	Collazione	Collazione	Collazione	Collazione	Collazione	Collazione	Collazione	Collazione	Collazione	Collazione	Collazione	Collazione	Collazione	Collazione	
Martedì	3,500
Mercoledì	3,500
Giovedì	0,050
Venerdì	0,420
Sabato	0,400
Domena	0,280

TABELLA A bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.

TABELLA B bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.

Art. 1. — Il biglietto di andata e ritorno è valevole per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, esso non è cedibile. Non effettuandosi il ritorno nel tempo stabilito, per qualsiasi causa, il passeggero non ha diritto ad alcun rimborso.

Art. 2. — L'amministrazione in nessun caso risponde per oggetti di valore contenuti nei bagagli del passeggero. Questi possono essere consegnati in deposito al Capitano, in conformità al regolamento di bordo.

Art. 3. — E' severamente proibito ai passeggeri di trasportare nel bagaglio manufatti esplosivi od infiammabili. Nel caso d'infrazione il Capitano è autorizzato a sequestrare e distruggere, senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento. Il passeggero, inoltre sarà tenuto responsabile da lui per le conseguenze che potranno derivare dall'infrazione di tali prescrizioni.

N. B. — I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia in vigilia della partenza, potranno essere rifiutati all'imbarco.

CONDIZIONI DI PASSAGGIO

ALL' EMIGRANTE.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

N°

1833

Società riunite

FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO

Società Anonima - Sede in Genova

Capitale Sociale L. It. 180.000.000 interamente versato



MAI 8 1921
LIVRO
SPEDIZIONE
PAG. 1833

UFFICIO EMIGRAZIONE DI GENOVA

N. 969

Biglietto d'Imbarco per N.° 1 Posti di 3^a Classe

col Vapore di bandiera italiana

che partirà da Genova il 17 FEB 1921

toccando di scalo i porti di Barcellona (eventuale) Dakar e o altri scali per rifornimento carbone

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI (comprese le fermate nei porti di scalo).

BE VITTORIO
Dopo ogni traversata 400
Velocità alla prova miglia 17,44 all'ora

SANTOS

	NOME E COGNOME	Età	Cucette	Razioni
1	M. Savente A. Schuss	15	1	1
2				
3				
4				
5				
6				
7				
	TOTALE		1	1

Nolo di passaggio L. it. 11/0 per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in base alla tariffa approvata dal R. Commissariato.

DISTINTA

N. 1 posti a L. it. 11/0 . . . Totale L. it. 11/0

Acconto pagato al Rappresentante in ragione di L. it. 100. = per posto ,, ,,

Rimane a pagarsi a Genova . . . L. it. 1650. =

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
Società riunite FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO
UFFICIO EMIGRAZIONE
L'Incaricato

[Handwritten signature]

GENOVA, li 17 FEB 1921

N. B. - I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potrà essere loro rifiutato l'imbarco.

GENOVA - STAR. G. SCHIBBE - 7003

ALL' EMIGRANTE.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

N°

1832

Società riunita

Società Anonima - Sede in Genova

FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO

Capitale Sociale L. It. 180.000.000 interamente versato



ROSEDDA DE MARCO
SAC. D. L. V. 1921
MAR 8 1921
LIVRO
ESCONTI FINCOS

UFFICIO EMIGRAZIONE DI GENOVA

Biglietto d'Imbarco per N.° 174 Posti di 3^a Classe

col Vapore di bandiera italiana

che partirà da Genova il

17 FEB 1921

per

SANTOS

toccando di scalo i porti di

Barcelona (eventuale) Dakar e o altri scali

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI 17 (comprese le fermate nei porti di scalo).

	NOME E COGNOME	Età	Cuccette	Razioni
1	Alpavente Chian in Porter	41	1	1
2	figlio Enzo	5	1/2	1/2
3	Dino	3	1/2	1/2
4				
5				
6				
7				
TOTALE			2	1 1/4

Nolo di passaggio L. it. 17/0 per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in base alla tariffa approvata dal R. Commissariato.

DISPANTA	
N. 1 1/4 posti a L. it. 17/0	Totale L. it. 206/50
Acconto pagato al Rappresentante in ragione di L. it. 125.- per posto	
Rimane a pagarsi a Genova	L. it. 2884.50

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
Società riunite FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO
UFFICIO EMIGRAZIONE
L' Incaricato

GENOVA, li 26/1/1921

N. B. - I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potrà essere loro rifiutato l'imbarco.

GENOVA - STAB. G. SCHENONI - 71063

Eu abaixo assignado 3.º Juiz de Paz
em exercicio, attesto que o Sr. Jose Botter,
e colono na fazenda Chapadão, edesta
municipal

Brotas 7 de Abril de 1922
Jose Ferreira de Oliveira



Reconheço verdadeira a firma supra, do Sr.
Jose

Brotas 17 de Abril de 1922

Em test. de

Emygdio Tourinho Furtado, segundo Tabelião

Recebi o valor de R\$ 100,00 em 17 de Abril de 1922
Emygdio Tourinho Furtado, Tabelião



Attesto que José Botter, que vem
da Itatia a expensas proprias — es-
mos e provamos os documentos por
elle apresentados — e coloms em mi-
rha fazenda, denominada "Chapadão",
no municipio de Brotas, para onde
vem directamente e onde reside até
a presente data.

S. Carlos,

Maria Valentim



Recontico verdadeira a firma supra de
D^o Maria Valentim, do que deu fe
Brotas, 17 de Abril de 1822

Em test^o de V^o da verdade,

Emygdio Tourinho Furtado, segundo
tabelião



N. 117

Botter Giuseppe, italiano, agricultor, de 33 annos, sua mulher, Clara, de 26, seus filhos, Enno, de 5, Dino, de 3, e seu cunhado, Manente Anselmo, de 23 annos, procedentes do porto de Genova, vieram pelo vapor "Ré Vittorio," e seguiram para a fazenda da Sra. D. Marie Valentie na estação de Brotas, contractados pela procura n.3447.

Estando os documentos em ordem e a localização de accordo com o regulamento em vigor, - parece-me que o presente requerimento poderá ser DEFERIDO, - restituindo-se a importancia de LIRAS 6.562,50, conforme se verifica pelo documento junto.

Departamento Estadual do Trabalho, São Paulo, 6 de Maio de 1922.

Julio Cesar
DIRECTOR.

*Receba-se de accordo
com a informaçãõ
Clemente Sampão
8/5/22 Pelo Dr. Potier
Junho N.º 15 - T - 8
à contadoria a 12/5/22*

*(Pico avisar o Dr. Alfredo Braga
da solucãõ que tiver este
requerimento)*



DEPARTAMENTO ESTADUAL DO TRABALHO

ESTADO DE SÃO PAULO - BRASIL

N.º 1091

S. Paulo, 6 de Maio de 1922

Illmo. Sr. Director da Directoria de Terras, Colonização e Im-
migração.

Devidamente informado transmit-
to-vos, para os fins convenientes, o incluso requerimento do co-
lono Botter Giuseppe, pedindo restituição de despesas de viagem.

Saúde e fraternidade

requerimento/.

M. Serrão
Director.